

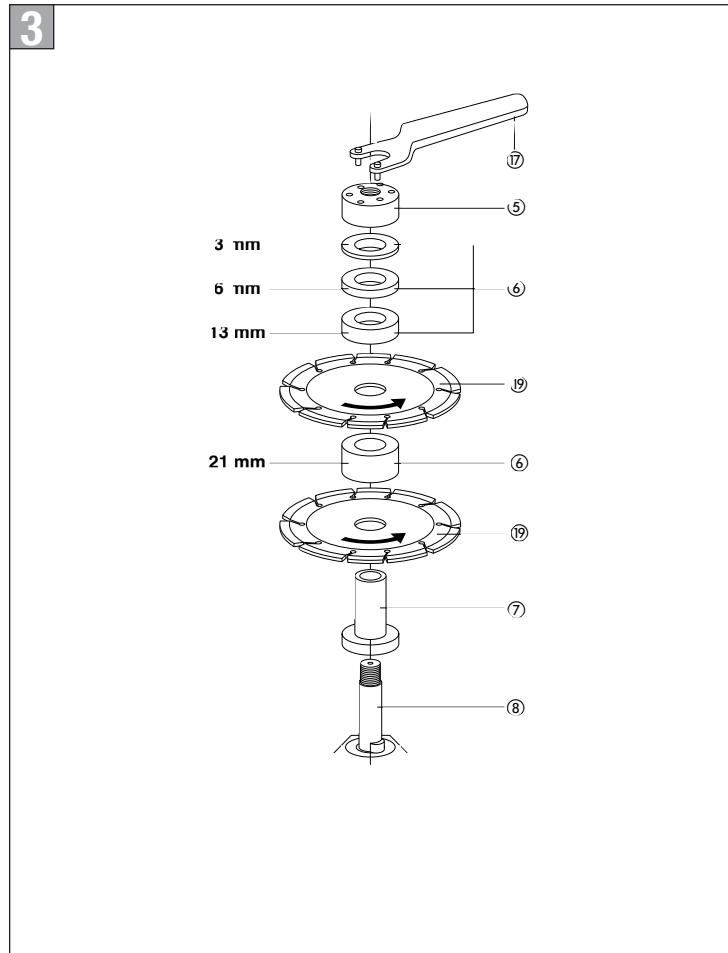
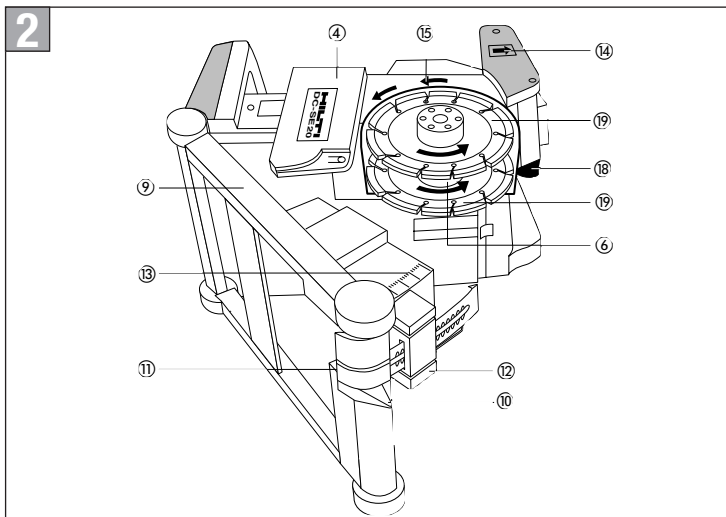
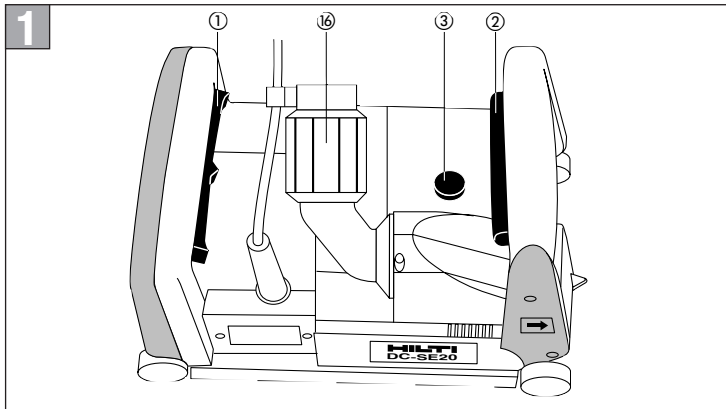


312278

DC-SE 20

Bedienungsanleitung	Schlitzgerät	2– 6
Operating instructions	Slitting machine	7–11
Mode d'emploi	Rainureuse	12–16
Istruzioni d'uso	Scanalatrice	17–21
Gebbruiksaanwijzing	Diamantsleuvenzaag	22–26
Manual de instruções	Máquina de abrir roços	27–31
Manual de instrucciones	Maquina rozadora	32–36
Brugsanvisning	Rillefræser	37–41
Käyttöohje	Uraleikkuri	42–46
Bruksanvisning	Diamant slissemaskin	47–51
Bruksanvisning	Spårfräs	52–56
Οδηγίες χρήσεως	Εργαλείο κοπής τοιχοποιίας	57–61
Upute za uporabu	Stroj za izradu utora	62–66
Instrukcja obsługi	Bruzdownica	67–71
Инструкция по эксплуатации	Отрезная машина	72–76
Návod na obsluhu	Drážkovacie náradie	77–81
Navodila za uporabo	Kanalni rezalnik	82–86
Návod k použití	Drážkovací přístroj	87–91
Használati utasítás	Horonyvágó készülék	92–96
사용설명서	홀 파기	97–101

HILTI



Säkerhetsföreskrifter

OBS!

Vid användning av elektriska verktyg ska alltid följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas för att minska risken för elstötar, personskador eller bränder.

Läs igenom anvisningarna innan Du börjar använda verktyget.

- 1 Håll ordning kring Ditt arbetsområde. Oordning innebär olycksrisker.
- 2 Ta hänsyn till omständigheterna. Utsätt inte elektriska verktyg för regn. Använd inte elektriska verktyg i fuktig eller våt omgivning. Se till att belysningen är god. Använd inte elektriska verktyg i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- 3 Skydda Dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade ytor t ex rör, radiatorer, spisar, kylskåp.
- 4 Håll barnen borta! Låt inte andra personer röra verktyget eller kabeln. Låt inte obehöriga vistas inom arbetsområdet.
- 5 Förvara elektriska verktyg på säkert ställe. Verktyg som inte används ska förvaras på torr, låst ställe utom räckhåll för barn.
- 6 Överbelasta inte elektriska verktyg. Ditt arbete blir bättre och säkrare om Du håller Dig till angivet kapacitetsområde.
- 7 Använd rätt verktyg. Använd inte kapacitetsmässigt svaga verktyg för tunga belastningar. Använd inte verktygen till andra ändamål än de är avsedda för, använd t ex inte cirkelsåg för att fälla träd eller kvista.

8 Bär lämpliga arbetskläder. Ha inte vida kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Vid arbete utomhus rekommenderas gummihandskar och halkfria skor. Har Du långt hår, så använd hårnät.

9 Använd skyddsglasögon. Använd andningskydd vid dammande arbetstillfällen.

10 Akta kabeln! Bär inte verktyget i kabeln och dra inte i sladden, när Du ska dra ur stickkontakten. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

11 Se till att arbetsstycket är stabilt. Använd t ex skruvstycke för att hålla arbetsstycket på plats. Det är säkrare än att hålla det i handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

12 Böj Dig inte ner för djupt. Undvik onormal kroppshållning. Se till att Du står stadigt och håller balansen.

13 Sköt verktygen med omsorg. Håll dem rena. Följ skötselinstruktionerna och anvisningarna för borrhbyte. Kontrollera regelbundet kabeln och om den är skadad, låt en fackman byta ut den. Kontrollera också förlängningskabeln och byt den, om den är trasig. Håll handtagen torra och fria från olja och fett.

14 Dra ur stickkontakten: När verktygen inte används, vid service och vid byte av verktyg som t ex sågblad och borr.

15 Låt inte verktygsnycklar sitta kvar. Innan Du startar maskinen, kontrollera att nyckel och justeringsverktyg har tagits bort.

16 Undvik oavsiktlig igångsättning. Bär inte verktyg som är anslutet till nätet med fingret på bryta-

ren. Förvissa Dig om, att brytaren är frånslagen, när Du ansluter maskinen till elnätet

17 Förlängningskabel utomhus. Använd endast förlängningskabel som är märkt och godkänd för utomhusbruk.

18 Var alltid uppmärksam. Se på vad Du gör. Gå försiktigt tillväga. Använd inte verktyget om Du är okoncentrerad.

19 Kontrollera om det finns skador på verktyget. Innan Du fortsätter att använda verktyget kontrollera noggrant att skyddsanordningar eller skadade delar är felfria och fungerar som de ska. Kontrollera att rörliga delar fungerar tillfredsställande, att de inte klämmer, att inga delar är brutna, att samtliga andra detaljer är felfria, rätt monterade och att alla andra villkor som påverkar driften stämmer. Skadade skyddsanordningar och delar ska repareras eller bytas ut hos Hilti-service-verkstad, såvida inte annat anges i bruksanvisningen. Skadad brytare måste bytas av Hilti-service-verkstad. Använd inte verktyget, om brytarens Till/Från inte fungerar.

20 OBS! För Din egen säkerhet, använd endast tillbehör och specialverktyg, som finns angivna i bruksanvisningen eller i produktkatalogen. I annat fall föreligger risk för personskador.

21 Detta elektriska verktyg överensstämmer med gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast göras av behörig fackman. I annat fall kan användaren råka ut för olyckor.

22 Anslutning av dammsugarutrustning. Om det finns anslutning för dammsugning, säkerställ att anslutningen sker korrekt och att utrustningen används på rätt sätt.

Ta väl vara på denna anvisning!

DC-SE 20 Spårfräs

- ① Till-/Frånkopplare
- ② Låsspär
- ③ Låsknapp (spindel)
- ④ Sidoskydd
- ⑤ Spännmutter
- ⑥ Distansring
- ⑦ Spännhylsa
- ⑧ Spindel
- ⑨ Styrmede
- ⑩ Styrklack

- ⑪ Läge 1:a diamantskivan
- ⑫ Knapp för djupinställning
- ⑬ Djupmarkering
- ⑭ Skärriktningspil
- ⑮ Varvriktningsspil (skiva)
- ⑯ Dammsugaranslutning
- ⑰ Spännnyckel
- ⑱ Vagnspär
- ⑲ Diamantskivor

Beskrivning

DC-SE 20 är en elektrisk spårfräs för professionell användning inom byggsektorn.

EG-försäkran om överensstämmelse

Beteckning: Spårfräs Serienummer: XX/0000001-XX/9999999

Typbeteckning: DC-SE 20 Tillverkningsår: 1997

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande direktiv och standarder:

98/37/EC, 89/336/EEC, HD 400, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11

Hilti Corporation

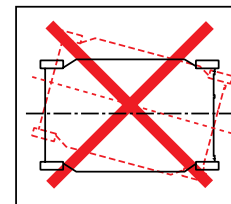
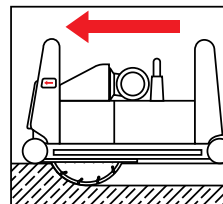
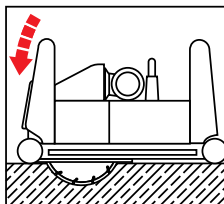
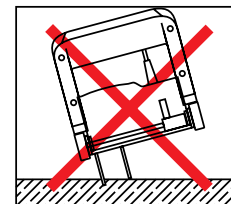
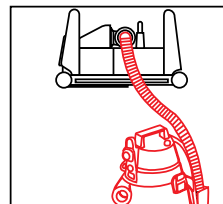
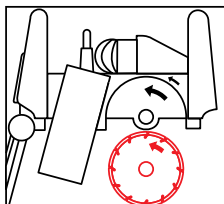
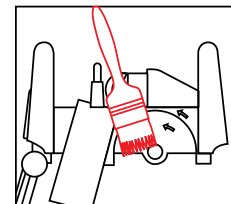
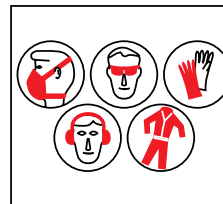
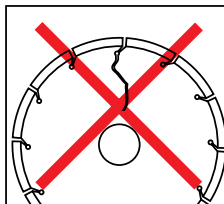


Dr. Ivo Celi
Senior Vice President
Business Unit Diamond
08 / 2004



Dr. Heinz-Joachim Schneider
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
08 / 2004

Säkerhetsanvisningar



Innan arbetet påbörjas:

Läs noggrant igenom bifogade säkerhetsanvisningar.

Säkerhetsanvisningar och skydd för att förhindra olyckor

- Dra alltid ur nätanslutningen innan något arbete på maskinen påbörjas. Kontrollera att stickkontakt och kabel inte är skadade. Vid ev. skada, låt en fackman reparera omgående. På maskiner som är jordade får ingen tredje ledare anslutas som skyddsledare.
- Maskinen skall alltid vara fränslagen, när stickkontakten sätts i.
- Vid arbete utomhus, använd endast godkänd förlängningskabel och skarvdosa.
- Förvara verktygen säkert och oåtkomliga för barn.
- Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd vid arbete med spårfräs.

Tekniska data

- Av säkerhetsskäl får spårfräsen inte användas utan sidoskyddet.
- Se till att arbetsplatsen ventileras väl!
- Maskinen får användas endast med dammsugning!
- Dammsugaren måste vara lämplig för uppsugning av stendamm! Använd en väl fungerande dammsugare med en effekt på minst 1200W (t ex Hiiti TDA-VC40).
- Om dessa skyddsåtgärder inte är tillräckliga, använd dessutom ett andningsskydd med dammfilter enligt EN 149! – Rekommenderad filterklass: P2.
- Material innehållande asbest får under inga omständigheter bearbetas.
- Kontrollera att inga brännbara material finns i arbetsområdets omedelbara närhet.
- Iaktta gällande säkerhetsbestämmelser.
- Använd endast Hiiti original reservdelar.

Elektronisk reglering och styrning

Startströmsbegränsning: Maskinens inkopplingsström är mångfaldigt högre än nominella nätströmstyrkan. Startströmsbegränsaren reducerar inkopplingsströmstyrkan och hindrar därmed huvudsäkringens från att lösa ut.

Tomgångsvarvtalsbegränsning: Den elektroniska varvtalselektroniken håller varvtalet konstant vid tomgång på 7500 varv/min.

Skyddsanordningar

Överbelastningsskydd: Vid överbelastning till följd av för hög matarkraft eller förskjutning reduceras strömtillförseln, så att skivorna endast går långsamt. När arbetstrycket på skivorna upphör, återgår motorn till normalt varvtal.

Överhettning av motorn: Vid kontinuerlig överbelastning skyddas motorn dessutom av en temperatursensor, vilken automatiskt reducerar strömstyrkan. Maskinen kan åter startas via Till-/Frånkopplaren först sedan temperaturen i motorlindningen sjunkit tillräckligt. För att påskynda motorkylningen, låt maskinen gå på tomgång.

Innan maskinen tas i drift

Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på maskinens typskylt.

Spänning:	230 V
Märkström:	9,2 A
Märkeffekt:	1950 W
Nätfrekvens:	50–60 Hz
Max. skivdiameter:	125 mm
Nätkabel längd:	5 m
Vikt:	ca. 5,6 kg
Elektronisk tomgångsbegränsning	7500 v/min.
Överbelastningsskydd	Ja
Integrerad startströmsbegränsning	Ja
Termiskt motorskydd	Ja
Skyddsklass II 	Ja
Radio- och TV-avstörd enligt EN 55014-1	
Störningsskydd enligt EN 55014-2	
Godkänd enligt EN 50144	

Buller och vibrationer:

Karakteristiskt A-vägda ljudtrycksnivå för maskinen:

Ljudtrycksnivå:	97 dB (A)
Ljudeffektsnivå:	110 dB (A)

Använd hörselskydd.

Tids- och frekvensvägd accelerationsnivå uppgår till 3,5 m/s².

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar

Användarinformation enligt EN 61000-3-11

Startfunktioner orsakar kortvarigt spänningsfall. Om nätförhållandena är ogynnsamma kan andra verktyg/maskiner påverkas. Vid nätimpedans < 0,15 Ohm är inga avbrott/störningar att vänta.



Använd hörselskydd



Använd skyddshandskar



Använd skyddsglasögon



Använd lätt andningsskydd

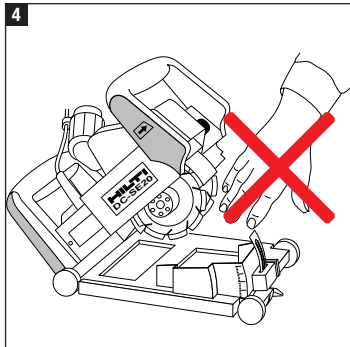


Använd skyddskläder



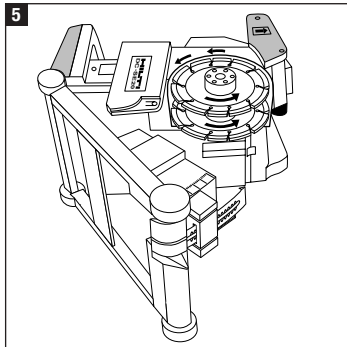
Läs bruksanvisningen

Montering av diamantskivor



Säkerhetsanvisning: Dra alltid ur nätanslutningen innan något arbete på maskinen påbörjas! Kontrollera att inte diaskivorna är skadade (sprickor, avbrutna segment etc).

- Lägg maskinen på sidan (se bild 4 och 5).
- Tryk in vagnspärr (18) för att lösgöra styrmede (9) från maskinen.
- Öppna sidoskyddet (4).
- Montera enligt bild 3:
 - Spännhylsa (7)
 - Första diamantskivan (19) [Kontrollera varvriktningsspil (15)]
 - Distansring (6) (motsvarande önskad snittbredd)
 - Andra diamantskivan (19)
 - Resterande distansringar (6)
 - Spännmutter (5)
- Spärra spindeln genom att trycka in låsknapp (3).
- Dra fast spännmuttern med spännnyckel (17).
- Stäng sidoskyddet (4).
- För ihop styrmede (9) med maskinen.

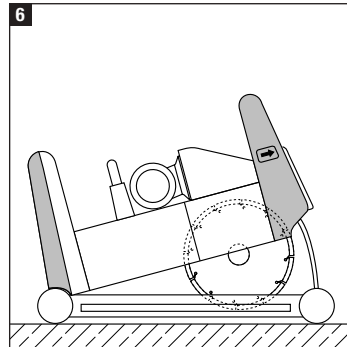


Provkörning med monterad skiva:

- Skivan är monterad enligt bild 3.
- Anslut maskinen till elnätet. **Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på maskinens typskylt.**
- För och tryck Till-/Frånkopplaren åt sidan (vänster eller höger).

Skydda skivorna mot slag och stötar. Skivor som vibrerar måste bytas ut!

Spårfräsning



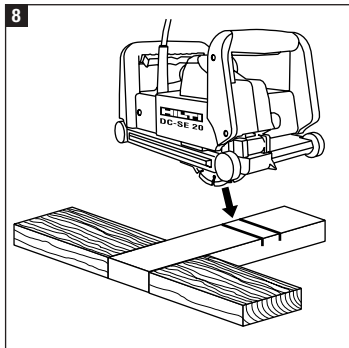
Utgångsläge: Monterad och provad kapskiva.

- **Säkerhetsföreskrifter:** Säkerställ att styrmede (9) är i startläge (bild 6).
- Anslut dammsugaren och låt den vara i drift.
- Ställ in önskat spår djup (se bild 6).
- Placera maskinen på ytan som skall bearbetas med styrklack (10) i skärriktningen.
- Koppla in maskinen (för och tryck in Till-/Frånkopplaren (1) åt sidan (vänster/höger).
- Tryk in låsspärr (2) och för ner skivorna mjukt i underlaget. Styrmeden låses, när inställt spår djup har uppnåtts.
- Styrmeden förblir i detta läge, så länge låsspärren är intryckt.
- För maskinen i styrklackens (10) riktning (**tryck inte överdrivet hårt**).

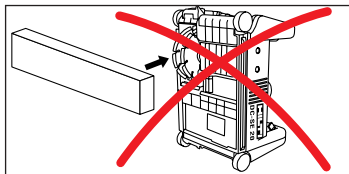


Säkerhetsåtgärd: När maskinen lyfts upp ur spåret, frigör låsspärr (2) och kontrollera att vagnen (9) återgår till startläge (fig. 6).

Användning slipplatta



- Läg slipplattan på jämnt, hårt underlag (betong) [inte på högkant utan plant] och fixera den.
- Håll maskinen med både händerna och styren mot den säkert forankrade slipplattan.
- Justera snittdjupet till 15 mm och gör 2–3 spår i slipplattan.



- Försök aldrig hålla slipplattan mot den roterande kapskivorna.

Arbetsanvisningar

- För hårt tryck kan styrpa motorn.
- Beakta spår djupet (håll låsspärr (2) intryckt).
- Vid motstånd, för maskinen lätt bakåt.
- Vertikala spår görs företrädesvis uppifrån och neråt.
- För bästa skärprestanda, använd de för denna maskin speciellt framtagna diamantskivorna Hilti DC-D125 SE.
- Use a TDA-VC40 industrial vacuum cleaner, or one with a suction capacity of at least 2100 l/min.
- Shake off dust every 10–15 minutes of operation.
- Use a dressing stone (flat or round) to increase cutting performance.
- Don't press too hard to improve cutting performance. This can overheat and destroy diamond discs.

Skötsel och rengöring

Dra alltid ur nätslutningen innan något arbete på maskinen påbörjas!

Håll alltid följande delar rena (rengör med putsduk eller en borste, i förekommande fall med tryckluft):

- Djupanslag (2)
- Djupmarkering (3)
- Spindel (8)
- Spännhylsa (7)
- Ventilationsöppning

Byte av kolborstar

Reparation får endast utföras av fackman med elbehörighet.

Kolborstarna bryter automatiskt strömmen till maskinen, om inte byte av kolborstar skett.

Använd endast original kolborstar.

Tillbehör

- Diamantskivor DC-D125 SE
3 typer: Tegel M1
Universal MC
Betong C1 and C2
- Dammsugare TDA-VC40
- Proffsig verktygslåda
- Slipstav
- Slipplatta, mått:
(L 320 mm × B 320 mm × H 60 mm)

Garanti

Hilti garanterar, att levererat verktyg inte är behäftat med material- eller tillverkningsfel. Denna garanti gäller under förutsättning att verktygets användning, handhavande, skötsel och rengöring följer Hiltis bruksanvisning, att ev. garantianspråk inlämnas inom 12 månader från försäljningsdatum samt att endast Hilti original förbrukningsmateriel, tillbehör och reservdelar används tillsammans med verktyget.

Denna garanti omfattar kostnadsfri reparation eller ersättning av defekta delar. Garantin gäller ej för störningar orsakade av normal förslitning.

Ytterligare anspråk innefattas inte i garantin, såvida inte nationella bestämmelser föreskriver annat. Hilti svarar inte för direkta eller indirekta fel eller följdskador, förlust eller kostnader i samband med användning av eller på grund av omöjlighet att använda verktyget för något som helst ändamål.

För reparation eller ersättning måste verktyget och/eller berörda delar omgående efter det att felet upptäckts sändas in till närmaste Hilti-center.

Denna garanti omfattar samtliga garantiåtaganden från Hiltis sida och ersätter alla tidigare eller samtidiga förklaringar, skriftliga eller muntliga avtal beträffande garantier.